

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev. April 12, 2009)

H

habit; custom; tradition; disposition; **temper; addiction** *n/v.t.* wóšgaⁿ [WOH sgahn]; wóškaⁿ (GM). You have the habit of getting up early in the morning. **Wošgaⁿ** asdiⁿ hérodawéxa irákišduⁿ ke. He regularly visits his grandmother. **Wošgaⁿ** ańi ikúⁿ igrákiwara ki. She has a good attitude. **Wošgaⁿ** grápiĩne ke.

** **habit of; habitually; repeatedly; always; do nothing but, only** *v. suf.* ʌšda^u; ʌšra^u; (shna úⁿ (DOR)). She always receives them. **Warúheʌšda^u** ki. He does nothing but (only) makes mistakes. **Warúthaŋeʌšda^u** ke. **habit of going to a certain home ~ lodge** (DOR) *v.t.* náʌʃje: (I..., hanáʌʃje; you..., ranáʌʃje; we..., hiⁿnáʌʃjawi; they..., náʌʃjaŋe). That young fellow regularly goes to his friend's house. Chidóĩne háʌe itádo chí náʌʃje dána ke. é.

hack; hacking. **SEE: **hawking.**

hackberry *n.* gówe (FM).

had. **SEE: **have.**

hail *n.* báthu [lit.: "snow seed"]; páso (?) (LWR). **hail-storm; hail** *n.* báthu mańi; (báshumani (SKN)). **Hail-Storm; Thunder & Hail** (*a personal Eagle Clan Name*) BáthuMańi.

hair (*of the head*) *n.* nádu (GM); nádo; náʌdu; hiⁿ (O.) (LWR). [W/Om/P/Os/Q/L/D. hiⁿ]. **hair; fur** *n.* híⁿ; (pahí (MAX)). **tuft;**

bunch of hair; braid *n.* hóthraⁿ [hiⁿ + úthraⁿ (bunch of)]. **hair lotion, grease, wax** *n.* ithráge. **hair-roach headdress** *n.* táthiŋe (I); tathiⁿʃje (O.) (LWR). **short-haired** *adj.* híⁿšjেকে (GM). **hairless.** **SEE: **bad.**

** **cut hair** (*with scissor*) *v.t.* ritúde: (I..., hajítudhe; you..., rastúde; we..., hiⁿritudhe; they..., ritúdehe). I will cut your hair for you. **Nandú rigijiruthé** hŋe ke. **cut one's own** (*hair, nails, flesh, etc. with scissor*) *v.t.* kigriritúde: (I..., hakigriritudhe; you..., rakigriritudhe; we..., hiⁿkigriritudhe; they..., kigriritudhe). We cut our own children's hair. **Chiⁿchiĩne nandú hiⁿkigriritudhe** ke. **cut-off hair from deer skin** (DOR) *n.* éthdaⁿ: (I..., ehéthdaⁿ; you..., eréthdaⁿ; we..., hiⁿéthdaⁿwi; they..., éthdaⁿhe). **make hair stand out, up.** **SEE: **wind blows hair** (*below*). **mess hair up** (*by lying on it. Said of one who has a lot of hair*) *v.i.* náʌdu wipʌpʌoge; (nántu wipogexji (DOR)). **wind blows hair** (*Said of the wind*) (DOR) *v.t.* gixádaⁿ; gixátaⁿ: (I..., héxadaⁿ; you..., réxadaⁿ; we all..., hiⁿgixádaⁿwi; they..., gixádaⁿhe). **shed hair** *v.i.* githóje; wathóje.

half *n/adj/adv.* ukíthre; okíthre. **half-breed; half-Indian** (*or less*) *n.* ma^uʌk^uokithri (FM); mahí xáŋe (I) (old); mahí xáʃje (O.) (arch.) [lit.: "knife big" (swords)]. [NOTE: The term refers to the swords of the calverymen and Indian police, as many half Native ment found employment and acceptance in the army and police services]. **half-brothers** (*of man*); **half-sisters** (*of woman*) *n.* inúńi ukíthre. **half-brothers** (*of a woman*) *n.* ichiⁿdo ~ chíⁿdo ukíthre (old). **half-sisters** (*of a man*) *n.* wahišje núńi ukíthre (old). **Half-Coyote** (*a personal Ioway Wolf Clan Name*) ShúⁿtaXóje [lit.: "wolf grey"]; (Shuntahodje (SKN)). **Half-Grizzly-Bear** (*Wékaⁿ character*) Mató Ukíthre.

** **half (a) day; Saturday** [NOTE: Said as people used to work half a day Saturdays. (FM)] *n.* Haⁿwókithre. **half-dollar; fifty cents;** four bits *n.* ukíthre. **half-moon** *n.* biⁿukíthre; biyúkiŋthre; byukiŋthre. **SEE: **March.**

halt; come to a stop (*by an action with the foot or a machine*) *v.i.* nášdaⁿ: (I..., hanášdaⁿ; you..., ranášdaⁿ; we all..., hiⁿnášdaⁿwi; they..., nášdaⁿhe). **SEE: **stop; rašdaⁿ; rušdaⁿ.**

ham; bacon; smoked meat *n.* washíⁿ sot^uʌbraⁿ [lit.: "fat smoke smell"].

hamburger *n.* tágixri (FM) [lit.: "eat mashed ~ crushed"]. **hammer** *n.* madhérojⁿ; math^uirojⁿ. **hammer down; drive in; put up tent** *v.t.* chíʌorutaⁿ utáⁿre ~ utáŋe: (I..., uhátaⁿne; you..., urátaⁿne; we all..., hótáⁿnawi; they..., utáⁿnehe) (DOR). **make round by hammering** *v.t.* gišdaⁿšdaⁿ: (I..., hésdaⁿšdaⁿ; you..., réšdaⁿšdaⁿ; we..., híⁿšdaⁿšdaⁿwi; they..., gišdaⁿšdaⁿhe).

hand *n.* náwe; náⁿwe. **hand; finger** *n.* naⁿpó; napó; nampó (LWR). **handbag; bag; sack** *n.* wóša. **handgame** (*traditional community contest game*) *n.* náwe ujé [lit.: "hand find"]; náwe ujiⁿ [lit.: "hand strike"]; xatústa (?) (LWR). **handgame players on north side** *n.* umérida. **handgame players on south side** *n.* urékurida. **handkerchief** *n.* páⁿ (FM). **handkerchief** (*used by traditional straight dancers in Iroshka Society filled with Indian perfume*) *n.* piyúbraⁿ páⁿ (FM) [lit.: "good smell(ing) cloth"]. **hand star; pleiades** *n.* náwe bíkák^ue. **left hand; left arm; left handed** *n.* uráhje; odáje; odáche.

** **break long obj. in hand** (*as a stick*) *v.t.* ridóye: (I..., hajidoye; you..., sridoye; we..., hiⁿridoyawi; they..., ridóyeŋe). **caused by an action with the hand; pulling with** (or) **back & forth movement of the hand** *instr.prf.* ru-...:

take; grasp	rúdhe	blistered on hand	rúdaye
pick by hand	rušda	drop from hand	rušdana

** **clap the hands** *v.t.* náwe gijáxe: (I..., náwe hejáxe; you..., náwe rejáxe; we..., náwe hiⁿgijaxewi; they..., náwe gijáxeŋe). **cut by pushing with hand; saw** (*as a board*) *v.t.* wagrúⁿʃje: (I..., hapágruⁿʃje; you..., swágruⁿʃje; we..., hiⁿwágruⁿʃjawi; they..., wagrúⁿʃjeŋe). **make, do s.t. by hand** *v.t.* náwe aré ʌʌⁿ. I washed my shirt by hand. **Náwe aré wónayiⁿ** hegrúya ha^uʌⁿ ke. **tear by hand** *v.t.* rubrádhe: (I..., hadúbradhe; you..., srúbradhe; we..., hiⁿrubradhewi; they..., rubrádheŋe). **wave the hand** *v.t.* náwe waháha; náwe gíwahaha. As we all sat in the Pawnee County Court House lawn, the Sheriff passed by. We waved at him, and my mom said in Otoe: "Yé-eeee". Buh! He smiled, China Wírugraⁿ Chí chúsa hiⁿmínaminawi ke; Héda máyaⁿkida waŋégíhi nahá uwé rána Híne náwe hiⁿgíwahaha; Hína Jiwére ich^uéna: "Yé-eeee," éwana. Báh áre íšá ke.

handle; end, tip of ax *n.* udwáxe; (waruma (MAX)). **handle** (*of knife*) *n.* (mahíⁿ) húwe haŋá (DOR). **handle** (*of an axe*); **a piece of wood** (*a limb, branch, etc.*); **blade, point of a knife** (*said of a blade broken off*) *n.* udwáxe (utwaghe (DOR)). **SEE: **stem; hugré.**

handsome *adj/v.i.* irókuⁿpi; irókumpi; irókaⁿpi (dána).

hang; lay; put *v.t.* gráŋe: (I..., hegráŋe; you..., regráŋe; we..., hingráŋewi; they..., gráŋeŋe). [NOTE: The term "apron" – toriwagraŋe ("it hangs in front"). **hang in** *v.t.* ugráŋe: (I..., uhágráŋe; you..., urágráŋe; we..., húⁿgráŋawi; they..., ugráŋeŋe). I'll hang the shirt in there, in the closet. **Wónayiⁿ** uhágráŋe hŋe ke, wópigreda. **hang up; be hanging; be hung up** (*bucket*) *v.i/v.t.* uhdágré: (I..., uhdá hagré; you..., uhdá ragré; we..., uhdá hiⁿgrawi; they..., uhdá gráŋe). **hang up** (*bundle*) *v.t.* uhdágráŋe: (I..., uhdá hagráŋe; you..., uhdá ragráŋe; we..., uhdá hiⁿgráŋawi; they..., uhdá gráŋaŋe).

hang up (*bucket*) *v.i.* uhdánayiⁿ. **hang up** (*bundle*) *v.i.* uhdánaŋe. **hang up in opening** (*drapes, curtain*); **drape, curtain** *n/v.i.* irágráŋe.

** **break and hang down** (*branch, ear of corn, etc., caused by a horse, cow, etc.*) *v.t.* rayáge: (I..., hadáyage; you..., sráyage; we..., hiⁿráyagawi; they..., rayágaŋe).

** **hanging** (*picture on wall*) *v.i.* uhdámína. **hanging in place** (*fruit of tree*); **fastened; attached** *v.i.* uráth^uiⁿ.

haphazard; careless; "any old way" wénagre (?) (SD).

happen; occur; take place; come about; turn out; materialize; transpire; appear *v.t.* ihgé; axéwe (hú); idiwaji; wajji; jíwe. [W.heré (be thus; be in a place; be time for; happen), jíⁿp (turn out in such a way; take such a turn)]. **SEE: **what.**

happiness; joy *n.* wógiro. **SEE: **happy; since.**

happy; be glad, happy; be pleased; rejoice *adj/v.i.* giro; giró: (I..., hiⁿgiro; you..., rigiro; we two..., wawágiro; we..., wawágirowi; they two..., girowi; they..., giroŋe). **SEE: **bad.** **make, cause another person to be happy** *v.t.* girohi. I make her happy, Giroha ke. You make me happy, Girohiⁿna ke. We make you all happy, Girohiⁿniwi. They make us happy, Girowawahíŋe).

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev. April 12, 2009) [JGT:1992]

hard; difficult; not easy; complex; mean; demanding; trying *adj/v.i.* chéxi; wóchexi. This land here is difficult, Máyaⁿ jégi chéxi ke. [NOTE: A commonly used phrase to indicate personal and trying difficulties and, or traumatic events in one's life. The phrase is also heard in church hymns and Native American Church prayer songs.)

Hard Bean ~ Mean Bear (*a personal Bear Clan name*) **bear child** *v.t.* MatóChéxi. **hardship; difficulty** *n.* wóchexi.

** **hard; strong; solid** *adj.* bríxe: (I'm..., hiⁿbríxe; you're..., ribríxe; we're..., wawábríxawi; they're..., wabríxáñe). **hard; unripe; raw** *adj/v.i.* tháke. **hard** (*surface, as a road*) *adj.* kéth^e. **hard and dry** *adj.* dáthake; déthak^a (GM). **hard and stiff; solid; erection** *adj/v.i.* thíth^e: (I'm..., hiⁿthíth^e; you're..., ríthíth^e; we're..., wawáthíth^awi; they're..., wathíth^awi). **hard and swollen; distended** *adj.* watáⁿpe; watámpe. **hard candy** *n.* nañiwebri.

** **hard; diligent(ly)** *adj/v.i.* šgáⁿwéxa: (I..., hiⁿšgáⁿwéxa; you..., risgáⁿwéxa; we..., wawášgáⁿwéxawi; they..., šgáⁿwéxáñe). He worked **hard** to get done early. **Šgáⁿwéxa** ke uxré wa^un rusdáⁿ gúnana. **kick s.o. hard, making deep, severe (even fatal) wound** *v.i.* nahége škúñi (DOR). **Try hard! Take care of yourself! Get well!** (*an encouragement*) Uñíwayiⁿ škúñi ho ~ Uñíwayiⁿ škúñiwi taho (*plural*).

harmony. **SEE: all; wapána.

hare. **SEE: rabbit; orphan.

harness; belt up; tighten; hinder; impede *v.t.* ipíra: (I..., ihápira; you..., irápira; we..., hiⁿpirawi; they..., ipírañe). **harness; belt** *n.* ipírage; ikóragehi.

harpoon; fishing spear *n.* hó'íkujé [lit.: "fish with it shoot"].

harvest; early harvest season *n.* warúda; waródaⁿ; warúta. **late harvest season** *n.* waháxi. [NOTE: For specific foods, look up by name]. **SEE: autumn.

hat; headdress; wear s.t. on head *n/v.i.* wográñe (I); wógráñe (O): (I..., wohégráñe; you..., worégráñe; we..., hiⁿwógráñewi; they..., wográñeñe). Traditionally, loway and Otoe-Missouria People did not wear feather **headdresses**. The Lakota/ Dakota People were the ones who **wore** them, Nankérida Báxoje Jiwére Nút'achi mašúⁿgráñe wógráñe škúñiñe ke; Šáhaⁿ éwa^un^a wógráñeñe ke.

hatchet; little axe; tomahawk *n.* iⁿthweíñe (I); iⁿthweíñe (O).

hate; dislike; be displeased with *v.i/v.t.* uyíñe (I); ušíñe (O); (oⁿíñe (?); hashíñe (MAX); ohesh^aie (MAG)): (I..., uháyíñe; you..., uráyíñe; we..., hóyíñewi; they..., uyíñeñe);

I hate it (him ~her),	Uháyíñe ke.
You hate us all.	Wówarayíñewi ke.
The two of us hate you	Hóriyíñe ke.
They hate me.	Ú ⁿ yíñeñe ke. [u + hi ⁿ + yíñe + ñe]
Those two hate each other.	Ukíkíyíñewi ke.

He was very displeased with the man who killed the horse, Súje ch'éhina waⁿsíge ušíñe dána ke.

haul; drag *v.t.* kúⁿdage; kúⁿda: (I..., hakúⁿda; you..., rakúⁿda; we..., hiⁿkúⁿdawi; they..., kúⁿdañe). **SEE: haul water.

have; hold *v.t.* ańiⁿ; ańiⁿmina (I); ańi (O):

I have it, Ańi ke. [a + ha + ńi ⁿ]	We two (dual) have it, Há ⁿ ni ke.
	We all (plural) have it, Há ⁿ niwi ke.
You have it, Asd ⁿ ke. [a + sri ⁿ]	You (plural) have it, Asd ⁿ wi ke.
He (she; it) has it, Ańi ke.	They two (dual) have it, Ańiwi ke.
	They all (plural) have it, Ańiñe ke.

I have you,
You have the two of us.
You (plural) have the two of us.
There he arrived having his own
We all have them,
We two have them,
The two of them have me,
They all have you all,

Arińiⁿ ke. [a + ri- + ńiⁿ]
Wáwasriⁿ ke.
Wáwasriⁿwi ke.
Šé egáńi hí ke.
Hiⁿwáńiⁿwi ke.
Hiⁿwáńiⁿ ke.
Áⁿniⁿwi ke.
Arińiñe ke.

** **have; possess s.t.; own; abound; be born; give birth; bear child** *v.t.* túⁿ. **have all one's property with him, her** *v.i.* akígráñiñge (DOR). **have not; have none** *v.i.* níñe; ńíngi (LRW). Today the loway have **no** horses. They don't possess any, Háⁿwégi Báxoje Shúñe níñeñe ke; Áre iyáⁿki túⁿ škúñiñe ke. **SEE: none. **have on; wear** (O.); **pack, carry** (I.) *v.t.* k^aiⁿ. It's snowing so I **have** my coat **on**, Báhu ke; Wónayiⁿ hegrák^aiⁿ ^ke. **have one's own property** *v.t.* egráñi. We have our own dance outfits, Wírakigranu hiⁿgráñiwi ke.

have s.t. to give a relative/ friend *v.t.* égráñiⁿ. **have s.t. belonging to another; covet** *v.t.* aríthuge.

** **have fun; have a good time; have festivities, event** *v.i.* uyáⁿwé; uyáaⁿwé (?). **powwow** *n.* uyáⁿwé waší [lit.: "sing about it dance"]. **have no use for** *v.t.* išdáge (LRW). I **have no use for** that old pickup, Námañi báši th'íwera íhasdáge ke. **have to** *v.i.* hñe (*will; going to*). I will (have to) be going to work, Wa^un^a hájé hñe ke. [NOTE: The sense of "have to" is also determined by grammatical phrasing]. You have to finish this before you go, Jé^e rušdaⁿrana rá re. [lit.: "You cause this to be finished and go!"]

** **have** *aux* I have loved, Hegráhi áre (HAM). I had loved, hegráhi áre ikéare (HAM). **have arrived for another's benefit** *v.i.* gíhi; gíhi (?). I **have arrived** here today **for** your benefit, Háⁿwégi jégi rígíhi ke.

** **having:**

There he is coming to this place **having** it, Šé ańiⁿ húhe ke.
There he goes **having** it with him, Šé ańiⁿ ré ke.
There he arrived there **having** it, Šé ańiⁿ hí ke.

haw, black (tree, leaf, fruit); **hawthorne** *n.* nášomi; nášami; nášame (CUR). **haw, red** *n.* gúwe; góthi (FM).

hawk; falcon *n.* gretúⁿ; gretaⁿ; (qretan (DOR)). **falcon** *n.* wayíñe watháge; wayíñe wéthage; wayíⁿwéthage (GM) (LR) [lit.: "bird (*that*) strikes and kills"]. **Black Hawk** (*Wékaⁿ name*) Gretaⁿwé. [NOTE: Black Hawk and Turtle were the friends of Wánk^aišdowi (the Man with Human Head Earbobs). The three of them slew a race of Giants that had terrorized the People in races that always bet a life against a life. After several years, another group of giants came and Black Hawk wrestle with one of them, rather than Turtle, who was a great athlete. The giants won, and Wánk^aišdowi and his two friends were slain. Black Hawk and Wánk^aišdowi each had a son. The two boys grew up together. When the boys were about eleven years old, they both asked their mothers what had become of their fathers. They were told that they were killed by the giants. The boys set out to find them and take revenge. When they found the giants' village, they turned themselves into spider webs and floated over the town. They learned that the heads of Human Head Earrings, Turtle and BlackHawk were kept in a sacred place and watched over constantly. A short distance from the village, the son of Wánk^aišdowi sang:

"Hinkó, hinkó. Warúške t'áñe hñe ke. Wéhadogre heyo he."

(My Father, My Father.

The giants are going to die. I've found them).

He began to rock back and forth, spitting up blood, which magically affected the giants. One yelled out: "This is because we bothered human beings!" And finally they all died, and now there are no more giants on earth. The two boys brought home the three heads. They placed them together on the ground. The boys shot four arrows into the sky – two red arrows and two black arrows. The three came back to life. Turtle sat up first, yawned, rubbed his eyes and stretched. "I've been asleep for a long time," he said. Each of the three decided to go on and leave their children with their powers. Wánk^aišdowi left his son with a human earbob in his chest. Turtle left his qualities, attributes and long life. Black Hawk gave them the war powers that are included in the war bundles. These powers include the ability to see far, locate the enemy and to successfully attack them]. [A. Skinner, "Traditions of the Loway". pp.456-8].

** **Black Hawk** (*a personal Eagle Clan name*) Gretúⁿ Théwe; (Kretónthewe (SKN)). [NOTE: "Kra-ten-tha-wah (GretúⁿThéwe: Black Hawk) is a 6th chief of the lowas, about 6 feet, weight 170, slender, he died January 1, 1871, aged about 30. (WH. Jackson, *Descriptive Catalogue of North American Indians*, 46-47).

** **Iron Hawk** (*a personal Eagle Clan name*) Gretúⁿ Mádhe; Gretómodhe (SKN). **red-tail hawk** *n.* gretúⁿ šúje. **True Hawk** (*a personal Eagle Clan name*) *n.* Gretúⁿhšji; Gretóntci (SKN).

"ŋ" as 'ng' in sing; "o" as note; "p" as pie; "r" as in Spanish 'pero'; "s" as say; "š" heard as "s" or "sh"; "th" as thick; "u" as sure; "u" as in too;

"x" as guttural "loch"; "h" as "h" ~ "h" (=glotal stop) as in uh'oh

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev. April 12, 2009)

hawking; hacking; make a hawking sound in throat (a sound word) *n/v.i.* wídaye; gidáye; gitáye; (kitaye (DOR)): (I..., hedáye; you..., redáye; we..., hiⁿgidáyewi; they..., gidáyefne). [NOTE: It refers to the noisy attempt to clear the throat of phlegm].

hay; grass *n.* xámi; xáme. **hay bale; bundle of hay** *n.* xámi warúši. **hay stack** *n.* xámi ahé; xámi ugwáⁿ; xámi uguⁿ (?). [Om/P. xáde pahe]. **SEE: xámi; xáme. **cut hay for s.o.** *v.t.* xámi gíⁿuⁿ. My friends used to **cut my** hay for me, Hiⁿtádo xámi hiⁿgíⁿuⁿne dahge ke (or hiⁿgíⁿnagruⁿje). **cut one's own hay** *v.t.* xámi graⁿúⁿ; xámi gigrúⁿje; xámi kigíⁿuⁿ. I didn't **cut my** own hay, Xámi hegraⁿúⁿ škúni ke (or hiⁿgigrúⁿje). **cut, mow hay** (with a machine) *v.t.* xámi nagruⁿje. Will you **cut hay** for us? Xámi wawáraginagruⁿjewi je. **make one's own hay** *v.t.* xámi gigráⁿuⁿ.

hazel nut *n.* kwáíne (I.); kwáíne (O.); kúyíne rixóke (DOR).

he; she; it; anybody; somebody *prn.* éⁿe. Oh, if **he** could find it, Éⁿe irúgrešge. **he, she, it is ~ it is he, she, it** *prn.* aré. **She** is an Ioway (woman), Báxojemi aré ke. It's your grandfather, Ritúgaⁿ aré ki. It is him/ her, Aré ke. Well, he is going to go, Aré ré hñe ke.

It's I ~ me, Míne (Mí ⁿ e) ke.	It's us two ~ We two are (it), Míne ke
	It's us ~ We are (it), Mínewi ke
It's you ~ You are (it), Ríre (Rí ⁿ e) ke.	It's you all ~ You are (it), Ríre ke.
It's him/ her ~ He is (it), Aré ke	It's they ~ They are (it), Aré ke. It's those two ~ They two are (it), Aréwi ke.

** **he, she is the one (who)** *prn.* éwa; éwaⁿuⁿna; éwanaⁿ. The head singer is the one who sing the morning flag song, Uyáⁿwe wáñe éwaⁿuⁿna hédodada páⁿhka gibrábra uyáⁿwe yáⁿwe hñe ke. **he, she, it is his ~ hers; his, her ~ hers** *prn.* etáwe. The dog **is his**, Sunkéni etáwe ke. **Her** feather fan is gone, Mašúⁿ wíbruⁿ etáwe rušéna nahé ke. **it is he** *prn.* naháre. [NOTE: Personal pronouns may serve as subject of the sentence as in English, but unlike English, once the subject is named, the independent pronoun forms are used rarely. They are used for a change of subject person, that is to say to introduce a subject person, change to another subject person or for emphasis. Otherwise pronoun reference to a person, takes place through the pronoun prefixes and suffixes in the conjugated verb. And for the pronouns "he, she, it" (third person singular) the subject is understood as a part of the unconjugated verb].

head (human) *n.* náthu; náⁿthu. **head (animal, bird); nose (of human)** *n.* pá; (apá (MAX)). **SEE: páge. **head man; leader; chief; supervisor** *n.* wáñegíhi (I.); wáñegíhi (O.); pagráⁿ; pagráⁿnaha. **back of the head** *n.* ašúje. **bald head(ed)** *n/adj/v.i.* nadóšdaⁿ; (natórugran (MAX)). **crown of the head** *n.* táwanáhe. **furry head(ed); lion** *n/adj/v.i.* apášgowe (GM).

** **head; source** (of stream, river) *n.* udwáxe. **SEE: avoid; go around.

** **head down(ward)** *adv/v.i.* wathíⁿhi rehi. **head on to one another; join head on** *v.i.* ékípa. **head-to-head** *adv.* pá ékípa. **head up s.t.; boss; oversee s.t.; plan** *n/v.t.* irúgraⁿna; irográna: (I..., ihádugrana; you..., isrúgrana; we..., hiⁿrugranawi; they..., irúgranañe). **SEE: pagráⁿ; pagráⁿnaha.

They have a young man to **head up** the Iróška, IchiⁿdojinIróškagraⁿnañe hñe ke. **cover head with blanket walking** *v.i.* waxé: (I..., hapáxe; you..., swáxe; we..., hiⁿwáxawi; they..., waxéñe). It started to rain, so we **walked along covering** our heads with a blanket, Niyuda hówe hiⁿwáxe hiⁿmañina. **put on the head** (hat) *v.t.* ugráñe; úgrane (?). (I..., uhégrane; you..., urégrane; we..., hógranjewi; they..., ugráñefne).

headache *n/v.t.* náthu gíchⁿe; (nasonije (MAX)). I **have** a headache, Náthu hiⁿgíchⁿe ke (lit.: "my head me hurts"). Do you **have** a headache? Náthu rigíchⁿe je.

headband *n.* pé arúkije (FM) (lit.: "forehead around wrap").

headress; hat *n.* wógrañe (I.); wográñe (O.). **hair roach; deer tail** (male headress worn in Iroshka Dance) *n.* táthiñe; táthiⁿje (IEB); tá síⁿje (SM) (lit.: "deer tail). **feather war bonnet** *n.* mašúgrane; masóⁿ wográñe (LRW). **SEE: hat.

heal; get well *v.i.* giñi. **heal; cause to get well** *v.t.* giñihi. **healed; cured; made whole** *v.i.* gr píñe; grapiíñe (I.); grapiíñe (O.).

healthy; be well *adj/v.i.* ródhañi; ródhañiⁿ (old); wapána; (okishegeskuñe (MAX)): (I..., rómiⁿdhañi; you..., ródidhañi; he, she..., rórhañi; we two..., rówawádhañi; we all..., rówawádhañiwi; you all..., ródidhañiwi; they two..., ródhañiwi; they..., ródhañiñe). I am healthy, Rómiⁿdhañi ke. **clinic; health clinic** *v.t.* éxri *n.* ródhañi chi.

heap in one place (all same obj.) *v.t.* arúthraⁿka ijédadáhi (DOR). **push, brush, sweep in round heap** *v.t.* wašda; wašdašda: (washna (DOR)): (I..., hapášda; you..., swášda; we..., hiⁿwašdawi; they..., wašdañe).

hear *v.root* xⁿúⁿ. **hear; listen** *v.i.* naxⁿúⁿ; naxⁿúⁿ; naxóⁿ (LWR); unáxⁿúⁿ; ; (naxon, náon (DOR; HAM)): (I..., hanáxⁿúⁿ; you..., ranáxⁿúⁿ; we..., hiⁿnáxⁿúⁿwi; they..., naxⁿúⁿñe). **hear; listen to** *v.t.* anáxⁿúⁿ; anáxⁿúⁿ (LWR); anáⁿxⁿúⁿ (FM): (I..., áanaxⁿúⁿ [a- + ha- (I) + -naxⁿúⁿ]; you..., aránaxⁿúⁿ; we..., háⁿnaxⁿúⁿwi; they..., anáxⁿúⁿñe). **hear about** *v.t.* unáxⁿúⁿ: (I..., uhánaxⁿúⁿ; you..., uránaxⁿúⁿ; we..., hónaxⁿúⁿwi; they..., unáxⁿúⁿñe).

I hear all of you,

Arínaxⁿúⁿwi ke.

Did you hear all of us?

Wáwaranaxⁿúⁿwi je.

The two of us hear you,

Háⁿrínaxⁿúⁿ ke.

They hear me,

Áⁿnaxⁿúⁿñe ke. [a- + hiⁿ- + naxⁿúⁿ + ñe]

Those two hear themselves, . Ákínaxⁿúⁿwi ke.

** **Hears Pounding** (a personal Bear Clan name) *n.* Wítatañe; (Wítataⁿ (SKN)).

heart *n.* náhje; (náⁿche (DOR)). **heart artery** *n.* náhje ikáⁿhiⁿ.

heart beat; pulse; heart *n.* píⁿpⁿe (LWR). **heart tattoo** *n.* thróje (SKN). [NOTE: The heart tattoo on a man's breast signified "a good person".

heartburn; have a pain in the heart *n/v.i.* náhjeñichⁿe. **No Heart; "No Heart of Fear"** (Iowa chief in late 1800's) *n.* Náhje Níñe; (Notceninge (SKN)). [NOTE: No Heart, Bear Clan, is an uncle of Francis White Cloud. (A father's brother is called "Hiⁿkáíñe" – Little Father). In 1850, he became the principle chief, after being "second chief" in 1848. Missionaries Irvin and Hamilton: "(He) was the principal business-man of the nation, ...chief speaker. ...will always be a fine man. ...concern for the welfare of his people, a friend to the whites, and anxious to have his people adopt their customs. Very friendly to education. The school and mission owe much to him for his friendship and influence." (HCPIT 3. 265) It is said that he stood 5 feet 10 inches, weight 170 and reportedly died on September 2, 1862, aged 65].

** **carry in the heart; concerned about; remember** *v.t.* náhje híje.

We **carry in the heart** those who we love, Hiⁿwágrahiwi nahá náhje hiⁿhíjewi ke. **have a bad heart; be saddened, sorrowful** *v.i.* náhje gípi škúni. I **was saddened** to hear that I have a little grandson who is very sick, Hiⁿtagwaiñe iyáⁿki hégrañi áre wahiredánana aréchi náhje hiⁿgípi škúni ke. **have a good heart; have compassion for; be merciful** *v.i.* náhjetⁿuⁿ. They put up a prayer tipi, and all the relatives arrived because we **have compassion** for the family, Chibóthraje urúšíñena wóhre bróge idááhíñechi náhje hiⁿtⁿúⁿwi ke. [ida (there) + ahiñe (they arrive there) + chi (because)].

have a good heart; be glad; rejoice *adj/v.i.* náhje gípi; náhjepí. Oh, we are going to be happy and **rejoice** when they cure him and he regains his health, Ho wáwagírowina náhje wéwagrapída giñiñe hñe ke. Šíge wapána ródhañi nahé ke. **love from the very heart; all our love** *v.t.* náhje iⁿúⁿ; étahšji gráhi. We should love God **with all heart**. Wakáⁿda náhje hiⁿúⁿwi náhješji.

hearth. **SEE: fireplace.

heat; warm *v.t.* =hgi; thki (old). **caused by heat (or) freezing** *instr.prf.* da-...:

dábríye, wilt.	dábradhe, burst from heat
dákarahi, make freeze; congeal	dáka ⁿ hi, light a lamp
dášéna, burn up s.t.	dáthewe, become black in fire

"a" in papa; "a" as "aw" in yawn; "ch ~ Č ~ č" in chair; "dh" in the; "e" in they (Final "e" as wet); "g" in give; "i" as ski; "i" in hee; "j" in Jake; "k" in key; "ñ" in canyon

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev. April 12, 2009) [JGT:1992]

** **heat** *n.* dáhana; táhana (?) (LWR). **be heated, hot; be warm, hot** *adj/v.i.* dáxraⁿ: (I..., híⁿdáxraⁿ; you..., ridáxraⁿ; you & I (we two)..., wawahíⁿdáxraⁿ; we all..., wawahíⁿdáxraⁿwi; they two..., dáxraⁿwi; they..., dáxraⁿñe). The wind changed to the North, and we all were not **warm**, Hédaⁿ umédhe túhiguⁿ gišdojena híne wawadáxraⁿ škúñiwi ke. **cause to be warm, hot; make hot, warm** (up) *adj/v.i.* dáxraⁿhi: (I..., dáxraⁿha; you..., dáxraⁿra; we two..., dáxriⁿhi [dáxraⁿ + híⁿ (you & I; we two) + hí (cause)]; we all..., dáxriⁿhiwi; they two..., dáxraⁿhiwi; they..., dáxraⁿhiñe). Did you all **warm** (up) something? Dagúre dáxraⁿrawi je. I **warmed** it in a kettle, Réxutuⁿ haⁿúⁿna dáxraⁿha ke (lit.: “Using a kettle I warmed it”). **Warm** (up) the room! Chišdáⁿñe dáxraⁿhi re. Will you **warm** the oven for me? Wórokⁿ dáxraⁿra hna je.

** **heat; warm near fire; heat of sun; sunburn(ed)** (LZH) *v.t.* adáhgihi: (I..., adáhgiha; you..., adáhgiha; we all..., adáhgihiⁿwi; they..., adáhgihiñe). ***SEE: sunburn.* **heat; warm, hot weather** *adj/v.i.* mášje. **burst from heat** *v.i.* dabrádhe. **heat by twisting stick round between hand long time** (making fire) *v.t.* widáxra, widáxraⁿ (DOR).

heaven; spirit village, land *n.* wanáxi china; wanáxe china; wanáhi china. **to heaven** *adv.* máyaⁿ mángri. **towards (the) heaven(s)** *adv.* máyaⁿ mángridaguⁿ. **(the) heavens** *n.* maxúwe. The Elders said that there were four **Heavens**—from the highest to the lowest, Šⁿáge: “**Maxúwe** dówe anáhe ke,” áñena – Masí jire húna kuháⁿda ji ke. **heavenly body; moon; star; sun** *n.* bí; bikáxⁿé.

heavy; thick *adj/v.i.* šóga. **heavy; be heavy** *adj/v.i.* šjédaⁿ; hjédaⁿ (?) (LWR). **heavy; heavier; next to light** *adj.* háha ixré (DOR). **heavy load** *n.* warúše; waróše.

heed; give heed; pay attention to *v.i.* adáⁿwe: (I..., áataⁿwe [a- + há- (I) + daⁿwe]; you..., arásdaⁿwe; we..., háⁿdaⁿwawi; they..., adáⁿweñe).

I paid attention to you, Aritaⁿwe ke.
You paid attention to the two of us, Wáwasdaⁿwe ke.
We all paid attention to you all, Háⁿridaⁿwawi ke.
They all paid attention to each other, Akikihdaⁿwañe ke.
The two of them paid attention to me, Áⁿdaⁿwawi ke. [a + híⁿ + daⁿwe + wi]

** **heed; take heed; look after one's own safety ~ welfare; beware; be on guard** *v.i.* akíkida: (I..., áákikida [a- + há- (I) + kikida]; you..., arákikida; we..., háⁿkikidawi; they..., akíkidañe). In thé dark night sky, a sacred hand wrote “Take care!” I should look after my own Good Road, Háⁿhedage maxúwe uhádhe ida náwe xóñitaⁿ iyangki wagáxe: “Akíkida (ho),” úⁿna; Náwuⁿ Pi ahégrakikidašge.

heel *n.* thí šóga; thíruhe šóga (lit.: “foot thick part”).

Hello! Hi! Greetings! Ok! Good! *intj.* Ahó; hó (masc); Ahá; há (fem).

How you doing? How's it going? Dáhrhiga; Dáhrithka [da(gu) (what) + i- + ri- (you) –he + a + (je)] (lit.: “what manner are you?”).

help, to aid, give aid; to assist *v.t.* ugíšaⁿ; ugíⁿšaⁿ: (I..., uhágiⁿšaⁿ; you..., urágiⁿšaⁿ; we two..., hógíⁿšaⁿ; we all..., hógíⁿšaⁿwi; they two..., ugíⁿšaⁿwi; they all..., ugíⁿšaⁿñe).

He always **helps her** mother, Ihúⁿ áma ugíšaⁿ ki.
God **helps us** his own ones, Wakáⁿda wówagraⁿšaⁿ mína,
[From a Native American Church song]
I **helped myself** to the food, Warúje uhákigiⁿšaⁿ ke.
I **helped you**, Úrígíšaⁿ ke.
You **helped us all**, Wówaragíšaⁿwi ke.
They **help** each other, Indian People, Ukíkíⁿšaⁿñe, Wáⁿáⁿšikⁿokeñe.
The **two of us helped them**, Híⁿwógišaⁿ ke.
They all **helped me**, Úⁿgišaⁿñe ke..
The **two of them helped themselves**, Ukígíšaⁿwi ke.

** **ought to help** *v.t.* héugišaⁿ (DOR). You **ought to help yourself**, He urákigišaⁿ ke. **help each other; help one another** *v.t.* ukíkíšaⁿ; ugígišaⁿ (?). We like to **help one another**, Hókikigišaⁿwike. **help each other; (they) stand by each other** *v.t.* kigrášige(wi). ***SEE: grašige.* **help one's own relation** *v.t.* heⁿúgragíšaⁿ. **help only a little; take part a little** *v.t.* grašigehge; héⁿugišaⁿhge (DOR).

** **helper; attendant; assistant; fireman** *n.* 1. wagíxra. 2. ñikúwadhe; níkwátha (SKN). [NOTE: An old term for the assistants that served the war bundle ceremonials and pre-war journey preparations. Usually, they were nephews of the war leader or of the Keeper of the Bundle]. ***SEE: réxeki; réxege.*

hen; female chicken *n.* wayíⁿšuje míje. **mud-hen** (wild fowl) *n.* míhguⁿkeíñe.

her(s); his; its; theirs (dual; plural: -wi) *prn.* étawe; étáwe; gra-...; gi-... (possessive *prf.*). ***SEE: his.* Do you have her book? Wawágaxe étáwe asdíⁿ je. This here is mine and that there (by you) is **hers**, Jégi mitáwe ke; šéⁿda étáwe ke. He has **his own** hat, Wógráje egráñi ki. She wants **her** bag, Wóša grágúna ki. I took **his** bag, Wóša hagiⁿdudhe ki. **His** foot is better, Thí gipí ke. **herself; himself** *prfx.* ki-.... He sees **himself**, Akíhda ke. He can do it **himself**, Giⁿúⁿšduⁿ ke. ***SEE: gi-; gra-.*

herald; camp caller *n.* ihjéⁿhki; ishjiⁿki. [NOTE: An announcer of news about the camp, village, such as is still done at Osage Ilonska Dances].

A long time ago, there lived Thⁿíwéxa china iyáⁿ ida... in a village...a virgin whose father mitháje umína áñe ke. Áⁿje akída took great care... yet she became dánana kóⁿo waxóbríⁿ úⁿna níxa magically pregnant. xáñe grijášguⁿ.

A war broke out and the enemy (killed her). Her parents Wagiⁿdotaⁿñe ke; Éda ukíhje found her and a new born baby ida ahíñena (chⁿhiñe) áñe ke. lying (there). The old people Áⁿje ihúⁿ ichíⁿmíiñe mamáñe raised the baby boy. dáhaje wójewina wáñi gríwášguⁿ.

The little boy was constantly in mischief. His silliness earned him the name **Ishjinki**, the **Trickster**. Chíⁿdóñe úⁿsdaⁿ píškuñi ke; aréchi **Ishjiⁿki** igáⁿñášguⁿ.

When the boy grew up, he Chíⁿdóñe núda **Ihjéki** úⁿñ became the **herald** (Ihjéki) who jigré ke. China wóyaⁿwe xáñe announces all I important things éwaⁿúⁿna wórage rachéje hna áñe around the village. ke.

[*Skinner, Traditions...*, “Birth of Ishjinki.” p.481-2].

herb; grass, weed; kraut *n.* xáme (I); xáje (O). **herb tea; medicine tea** *n.* xáme mákaⁿ (I); xáje mákaⁿ (O).

bitterroot	ší ⁿ xówe	golden rod	rethú ⁿ ke
clover	uthrá	violet	xamóratóñe
flat medicine	máka bráhge	sage	háxoje
grass	xáme; xáje	sagebrush	háxoje xáñe
<i>SEE: flowers; medicine; plant; tree</i>		sunflower	xamóra awédhí úxra

herd; flock *n.* uróháⁿ. ***SEE: wagiwaⁿadhe.*

Here! Take it! *intj.* Gó (masc.); Gá (fem).

here; towards here; hitherward (DOR) *adv.* tóriwa. **here; now** (near me) *adv.* ígi; jégi; ígináje (LRW). **here; right here** (near me) *adv.* jé; jégi; íginanga (LRW).

Here is the knife, Máhi jé aré ke (or) Máhi jégi áre ke.
Here he comes back home with his own, Še wegráñi gri ke.
Here he comes back home with something (not his own), Še añíⁿ gri ke.
Here he is, Ígi dáha (or) Ígi dáhaⁿé.
Here he is come home with them, Še wáñiⁿ gri ke.
Here he is come to this place with them, Še wáñiⁿ ji ke.
Here it is, Járe (or) Igináje.
I took him here (this far), Aré idá áⁿnahi ke [a+ ha- ní + ha- +hí].

** **this here** *prn.* jaréⁿšúⁿ. **be lying here** *v.i.* jáñe. **Here** is the sleeping cat, Udwáñe jáñe yáⁿ ke (“**Here lying** sleeps the cat”). **here in it** *v.t.* ígi úwa; igúwa. **here; right here** (near you) *adv.* šégi. **hereafter; in the future** *adv.* tóriⁿda; tóriguⁿ; (tóriⁿke (HAM)).

“ñ” as “ng” in sing; “o” as note; “p” as pie; “r” as in Spanish ‘pero’; “s” as say; “š” heard as “s” or “sh”; “th” as thick; “u” as sure; “u” as in too;

“x” as guttural “loch”; “^” as “?” (~ “?”) (=glotal stop) as in uhⁿoh

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev. April 12, 2009)

**** here and there** *adv.* hirára; jirára; hiádada. **here and there; not in order** *adv.* ikírudaⁿdaⁿ. Children! Sometimes you say your numbers not in order. Today we will practice (learn) to say them one after another, Hiⁿchiⁿchiⁿne Tatáⁿšuⁿ wirawe ikírudaⁿdaⁿ isáwi ke; Haⁿwegi wirawe ekikigre hiⁿwitⁿawi wapihiⁿ tahne ke.

They were standing here and there. Hiádadaⁿne (or) Hyádadaⁿne.
He ran here and there. Weñigrunáⁿje.
It's dry here and there. Búbudhe ke.
It's red here and there (or) It's spotted red. Šúšuje ke.

heron; crane *n.* óxga; (ókxa (LWR) (?)).

hesitate (*because shamed (out), shy, indifferent*) *v.i.* awágraⁿhe. We hesitated to speak to them, as we are of the Elk Clan, Híne Hótahšji hanáhe ke; hówagitⁿawi háⁿwagraⁿhawi ke. **hesitate** (*because task is difficult*) *v.i.* kixida. Because the box was so heavy, I hesitated to lift it, Kóge šjédaⁿ dánachi hadúⁿaⁿ hakixida ke.

hew wood (*with an axe, broad-axe*); **adze; shape, dress, trim logs using an axe** *v.t.* ná gikáⁿ (old) (arch.); gikáⁿ, (kikáⁿ (DOR)): (I , ná hēkaⁿ; you , ná rékaⁿ; we , ná hiⁿkaⁿwi; they , ná gikáⁿne). I do not know how to hew logs, Ná gikáⁿ wádupi škúni ke. **hew one's own logs** *v.t.* gigrákaⁿ, gigrágaⁿ (?). My great grandfather would hew his own logs to make his house, Hiⁿtúgaⁿ wakíhaⁿdañi chíⁿurúshiⁿna aré ke; ná wagigrákaⁿ ke. ****SEE: axe; chop.**

Hi! Hello! O.k.! *intj.* Ahó; Hó (masc.); Ahá; Há (fem.). How are you? How you doing? How's it going? Dárhga (je).

Hiawatha, Kansas (*Brown Co.*) *n.* Háriwata (lit.: "I see far"). [NOTE: Formerly a part of the Sauk Of Missouri Reservation].

hiccough; belch *n/v.i.* hóhga: (I , hahóhga; you , rahóhga; we , hiⁿhóhga; they , hóhgaⁿne). **feel like belching; hiccough** *v.i.* hóhga jináhe.

hickory (*tree, nut, wood*) *n.* ná sdúduje (L) ("slick bark"); íthagrehu (O); íthagréhu (CUR). **pig nut hickory** *n.* gréñi. **made of hickory** *v.i.* íthagréhu. **walking stick; hickory staff** *n.* íthágre. When they went away with (*the*) old man, he went possessing a (*hickory*) staff. Waⁿsha náha aráñeda íthágre túⁿna ré ke. [Wékaⁿ: "Háⁿwé Ieⁿchiⁿne Hédaⁿ (Day and His Sons)]. That stick (*invisible*) is made of hickory; but this is a small oak stick, Náñe góšigáⁿe íthagréhu ke, núⁿa jéⁿe butúñe.

hid. ****SEE: hide s.t..**

hidden; unknown; secret *adj/v.i.* ukínaxwa; ukínaxre (DOR). ****SEE: hide.**

hide; skin; peel; covering *n.* xúha. **hide scraper** *n.* githóje. **deer hide** *n.* tá xúha.

**** corn husk** *n.* waháma xúha. **letter envelope** *n.* wawágame xúha. **pea pod** *n.* úñje xúha. **tree bark** *n.* ná xúha. **turtle shell** *n.* kétaⁿ xúha.

**** lengthen hide using prod sticks** *v.t.* rúthréje. **rub hide smooth** (*hair off hide*) *v.t.* wišrá; wišdá; wišná; (wistá (DOR)): (I..., hapišra; you..., swišra; we..., hiⁿwišrawi; they..., wišráne). **work hide, skins, flattening by pushing sticks in them** *v.t.* wabrášge (DOR).

hide s.t. *v.t.* náxwaⁿ gráñe; náxwaⁿ gráñe (?). **hide s.t.** (*one's own curvilinear obj.*) *v.t.* náxwe náⁿgrake (LWR); náxre inángraki (DOR). **hide; be hidden, unseen** *v.i.* náxwe; náxwa; náxre (DOR). **hide; be hiding** (*oneself*) *v.i.* náxwaⁿ náñe: (I..., hanáxwaⁿ mináñe; you..., ranáxwaⁿ sdáñe; we..., hiⁿnáxwaⁿ hiⁿnáñewi; they..., náxwaⁿ náñe). He hid it there ~ It is hidden there, Idánáxwaⁿ náñe ke.

**** hide, conceal one's own** (*children, property, faults*) *v.t.* egránaxruⁿ. **hide oneself; hide, be hidden, hide from** *v.refx.* ukínaxwe; ukínaxre (DOR). **hide and seek** (*game*) *n.* náxwena uráje.

**** be in hiding** *v.i.* náxwa mína; náxwa náñe. **get oneself down on ground to hide** *v.refx.* kibégriwéhi; kibérehí.

high; be high up (*above*); **heavens** *n/adv/v.i.* máⁿší; máⁿší; maší. **flying high; soaring high** (*eagle*) *v.i.* maší máñi; (mocimañi (SKN)). **send up high** (*by pushing, leaning*) *v.t.* wimáⁿxshi (DOR); wamási (DOR). **high up above** *adj/adv.* mangrída. **think very highly of oneself** *v.refx.* ikígrajiⁿhe.

hill; ridge; mound *n.* ahé; ahéri; ahéna, ahédhi (LV); (ohé; óhe (LWR)). **Big Hill** (*a personal Bear Clan name*) *n.* Ahé Xáñe; (Uhéxone (SKN)). **hillside; an ascent; incline, rise, slope, upgrade; a depression, concavity at base of cliff** (DOR) *n.* ukúgre. We (*you & me*) will go up that distant (*sitting*) slope, Ukígre jéñane íd hiⁿhí mína hñe ke. **hilly** *adj.* áheri. **steep hill** *n.* ahúñe wéxa lit.: "going up difficult").

**** facing up hill** *adv/v.i.* ahúñe guⁿtúxwe (DOR). **kick off down hill** *v.t.* atúgraⁿ onášdaje réhi. **over the top of the hill** *v.i.* ángite (?); ángida (?) (DOR). **turned towards a hill** *adv.* ahéguⁿtúxwe (DOR).

him; her *prn.* áre, aré. [NOTE: Usually the third person singular (he, she; him, her) is not indicated, but is understood from the sentence grammar]. ****SEE: her.**

They made him go, Aré réhiñe ke. [ré (go) + ... (him) + hi- (cause) + -ñe].
He made him go, Aré réhi ke. [... (he) + ré (go) + ... (him) + hi- (cause)].
He is the one (*who*) made him go, Aré éwaⁿúⁿna réhi ke.

I made him go, Réha ke. [ré (go) + ... (him) + hi- (cause) + -ha (I)].

himself; herself; itself; themselves; self *reflex.prn.* ki-...; kih-...; kik-... (?). He sees himself, Akíhda ke. He made himself chief, Wáñegíhi kikⁿúⁿ ke (lit.: "himself (*he*) gave").

hind; hind quarters *n.* rége; (reke (DOR)). ****SEE: hip; thigh. thigh** *n.* rekⁿúgre.

hinder; hobble (*horse*); **impede; fast** *v.t.* ikórage; ikóragehi. You run your foot into a noose (or) snare, Thí írkórage ke.

hinge; hook *n.* horuse (MAX).

hip; buttocks; rump *n.* siⁿtⁿúpathe; siⁿtúbadhe; sintúpathe (LWR) (lit.: "rump end").

hire; employ; send on errand *v.i.* waⁿúⁿhi waⁿúⁿgihi. [Omp: *uthitaⁿ* (*uthita* = job); *wathitaⁿ* (*hire*); Os. *washi*: I..., *awáhi*, you..., *wathishi*; we..., *wathishiⁿ*].

his; her(s); its; theirs (*dual*) *prn/prf.* étawe; étawe; gra-...; táwe (?); gi-.... ****SEE: her.**

The sack is his, Wóša étawe ke.
He reached his home, Gigrí ke.
I took his, Hagídudhe ke.
He makes them learn, his own ones, Wapíhiwégra ki.
He took his (*own*) dogs, Sunkéñi grúde ke
[gra- + rúde].

hissself. ****SEE: himself.**

hit; strike *v.t.* ujíⁿ; ojíⁿ: (I..., uhájiⁿ; you..., urájiⁿ; we two..., hójiⁿ; we all..., hójiⁿwi; they two..., ujíⁿwi; they all..., ujíⁿñe). **hit oneself** *v.refx.* ukíjiⁿ.

hit one's own (*relative, friend, s.t.*) *v.t.* ugrájiⁿ.

I hit you all, Uríjiⁿwi ke. I hit myself, Uhákigrujiⁿ.
You hit us all, Wówarajiⁿwi ke. You hit me, Úⁿrajiⁿ ke.
He hit me, Úⁿjiⁿ ke. He hit you, Uríjiⁿ ke.
He hit him, Úⁿjiⁿ ke. You hit them, Wórajíⁿ ke.
He hit you & me, Wówajiⁿ ke. He hit us all, Wówajiⁿwi.
The two of us hit you, Hórijíⁿ ke. You all hit them,
Wóra jiⁿwi ke.

We hit our own one, Hógrajiⁿwi ke. You hit yourself, Urákíjiⁿ.
Those two hit themselves, Ukíjiⁿwi ke. They hit me, Úⁿjiⁿñe ke.

**** hit; run into; strike at, on** *v.t.* irújiⁿ; irójiⁿ. They say that while you were driving you hit (*run into*) some animals, Uswádheda wanúhje tó wíšdojiⁿna áñe ke. I struck myself, Ihákigroje ke. I will strike you, Míne irídoje hñe ke. I struck him, Míⁿrohájje ke [mí(ne) {I} + iró- + ha- (I) + jiⁿ + (ke)]. Buh! We hit ourselves (OR I hit you and me), Bú Hiⁿkigrojiⁿwi ke. I hit them, Wáájiⁿ ke [wa- (them) + ha- (I) + jiⁿ (hit)].

"a" in papa; "a" as "aw" in yawn; "ch ~ Ć ~ ċ" in chair; "dh" in the; "e" in they (Final "e" as wet); "g" in give; "i" as ski; "i" in hee; "j" in Jake; "k" in key; "ñ" in canyon

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev. April 12, 2009) [JGT:1992]

** **hit, strike for another; hit s.o.** v.t. ugíjiⁿ; (okicin (DOR)). **hit and make crazy** v.t. gidáñje. **hit aside; knock, strike away** v.t. gišdájje; gišdajiⁿ (?). They were playing Indian Ball and those old ladies would just knock aside those young guys, Waⁿshík'okeñi Táwe ^úⁿnešge hináⁿšine ichiⁿdoine gédaⁿ wagišdájjeñe hñe ke. **hit away; knock** v.t. gišdajiⁿ. **hit easily on s.t.; blanket a horse and sit on softly** v.t. éšjanje. **hit on and cause pain; nail board** v.t. éthuⁿje. I was nailing two boards, but I missed and hit my finger with the hammer causing much pain, Nóbrahge núwe wahéthuⁿje mínahe ke nú^a wóhedwaína náⁿpo héthuⁿje dáⁿna ke. **hit s.o., s.t. knocking down and killing** v.t. githáge. Another name for a hawk is “bird strikes down and kills”, which describes how it hunts its food, Ráye géhnaha gréⁿu “Wayiⁿwéthage” igáñechi táⁿ^aⁿna wóšgaⁿ warúje étawe kinángra ke. **hit s.t. with s.t.; a club** n/v.t. wirújiⁿ; nábašdaⁿ. **hit water and make it swish, splash** v.t. ní gíjaxe. **fail in hitting (can be said of wind)** v.t. giyⁿáge (I); gisⁿáge (O). **flatten by hitting** v.t. gibrahge; wathúⁿ. **make fail by hitting** v.t. úxwañi; óxwañe.

** **hit; reach; attain** v.t. úhi: (I..., uháhi; you..., uráhi; we..., hóhiwi; they..., uhiñe). When will we reach that place? Taⁿheda hiⁿdowahíwi je. eda héthu ke; Taⁿ^aⁿ^uⁿna píha škúni ke.

hitch (to s.t., as a wagon, horse, etc.); tie together v.t. išgágre; ugíšge: (I..., ihásagre; you..., irásagre; we..., híⁿsgagrewi; they..., isgágrañe). Have you all hitched the packs to the horses yet? Suné thóki wirášgágrawi je. I remember when my uncles hitched the team of horses to the wagons, but I didn't learn how they did it, Hiⁿjega suné núwe námañi gratógre wókiⁿgíšgañ ñeda héthu ke; Taⁿ^aⁿ^uⁿna píha škúni ke. **SEE: tie (together); chain.

Ho! Now then! Well! ho (it is) (?)! inj. Ho (aré). **SEE: Hi!

hobble (horses) v.t. ikórage(hi). **hinder; hobble; impede; fast** v.t. ikórage; ikóragehi. You run your foot into a noose (snare), Thi irígikorage ke. They used to hobble their horses so they would not wander off, Shúñe ikóragewégrañe dáhge ke; arégu wéñigre škúnañe ke. **SEE: hinder.

hoe n. rége; réke (FM) (?). **SEE: leg; rége.

hog; pig n. gohgótha (GM); goⁿgótha; gothgótha (old). **sow** n. gohgótha míje.

hold; grasp; take hold of; have v.t. ańimína (I); unáje (O); ańjínáje; ańíchínáje. **SEE: have. **hold back; restrain; hold a horse** v.t. urúthwe: (I..., uháduthwe; you..., usdúthwe; we..., hóruⁿthwawí; they..., urúthwañe). I'll hold back the mean dog, Shúnkⁿeñi chéxi uháduthwe hñe ke. **hold back with the mouth; dissuade from** v.t. uráthwe: (I..., uhádáthwe; you..., usdáthwe; we..., hóruⁿthwawí; they..., uráthwañe). **hold oneself back (from eating, talking, spitting, etc.)** v.refx. ukígrathwe: (I..., uhákígrathwe; you..., urákígrathwe; we..., hókígrathwawí; they..., ukígrathwañe). **hold s.t. close to another** v.t. arúthgawe unáje. **hold easily; tie loosely; make bundle** v.t. arúšjanje. **hold his own; take hold of own** v.t. ugránáje (DOR). [NOTE: This is not the English idiom “to hold one's own” (hold fast, firm in a particular state or course and not break, give away, give in) akínayíⁿ: **SEE: egránayíⁿ]. And then she took hold of her own ones, and really hugged them, Hédaⁿ aré wógránájená wáárukage dána ke.

** **hold in place (as roach spreader)** v.t. ugrá (FM). **hold off ground by placing on s.t. else** v.t. agráje (DOR). **hold onto; hug s.o.; a hug** n/v.t. arúhkage; arúhge (?). I need a hug, Arúkage haⁿgúⁿda ke. **hold s.t. which flies off accidentally** v.t. rušdájje réhi. **hold to, at** v.t. arúthgawe: (I..., ááduthgawe; you..., asdúthgawe; we..., háⁿrúthgawawí; they..., arúthgawañe). **SEE: adhere to; stick to. We were told to hold to our loway ways, Báxoje wóšgaⁿ háⁿgrúthgawe tahña wówarageñe ke.

** **hold contest; contest; sports** n/v.i. akírage. **hold council; they talk to each other** n/v.recip. ukíkítⁿañe. **hold feast, get-together; feast; doings** v.i/n. kígo; kígó; kígoñe.

** **holder; container; shaker** n. wóyu; ráwe. **salt shaker** n. ñyíguyu (lit.: “salt filled”). **jaw** n. híráwe (lit.: “teeth holder”). **hair roach spreader-feather holder** n. táthiⁿje ugrá (FM).

holding; containing v.r.t. ...=kage.

hole v.r.t. ...=xoje. **hole; pit** n. kⁿóje; xⁿóje (GM); (exroge (MAX)). **hole; ditch; valley; ravine** (DOR) n. xróge. And they'd dig a ditch to roast corn, Xróge iyán kⁿáñe ke; hédaⁿ waháma rókⁿiⁿne dáge ke. **SEE: hillside; xⁿóxo. **hole in the ground** n. máha kⁿóje. **drinking hole; break ice so livestock can drink water** v.t. wagrú. In the winter the ponds freeze up, so they have to break the ice and then the cattle can drink, Tááñida ñíxaⁿje dákarachi núxe wagrúñe hñe ke; Chéhga ñi ráhdañšge. **ground hole; pit; barbecue pit** n. máha kⁿóje. **smoke hole, flaps, vent; tipi top** n. chí údwahe. **holes (made by weight of chair legs)** n. wišiši. **holey** adj/v.i. wašiša. **holey; many holes in s.t.; pitted** adj/v.i. xⁿóxⁿóje.

** **be holed up under (rabbit under grass)** v.t. wikⁿóje (DOR). **cut a hole** v.i. baxóje; xaxróge; waxróge (?). (I..., habáxoje; you..., rabáxoje; we..., híⁿbáxojewi; they..., baxójeñe). **enlarge hole; slit with knife** v.t. wiyáge; wiyáke. **make a hole in** v.t. waxⁿóje: (I..., hapáxⁿóje; you..., swáxⁿóje; we..., híⁿwáxⁿójewi; they..., baxⁿójeñe). You will have to make another hole in his belt, Ipirage étawe šigé swáxⁿóje hñe ke.e ke. **make a hole in edge of obj.** v.t. wathwe. **make a hole in with s.t. blunt** v.t. wakúje. **make a hole in with s.t. sharp** v.t. wixróge: (I..., hapixrege; you..., swixrege; we..., híⁿwixregewi; they..., wixregeñe). Using scissors, I made a hole in leather, Wiratudhe ^úⁿna chehgéha hapixrege ke. **make full of holes** v.t. wašiša; wašiši. **pull through a hole** v.t. rixóje (HAM). **punch hole in (kettle)** v.t. waxóhe. **wear clothing in holes** v.t. warukwara (DOR).

holler, shout, yell v.t. ugráxⁿa; rajíⁿda (DOR). Every now and then he would shout, Iyáⁿ ugráxⁿa jigrá máñi ke. **SEE: wáⁿ; giwáⁿ; yell.

hollow; empty; not full; not filled adj/v.i. xróšge; xrogé (MAX). There was noone home when we got there, Chí xróšgeⁿi ída híⁿhiwi ke (lit.: “house empty when...”). **hollow; ravine; creek** n. kⁿówe. **SEE:

hillside. hollow n. xóredada; xórodada. [NOTE: Could this be: xrógedada?]. **hollow sound (from hitting a tube, box, floor)** n/v.i. gikóge. **sudden, loud hollow sound (made by striking (or) throwing at wall, box)** n/v.i. gikógehi náje. **hollow-sounding** adj/v.i. (a sound word) watóbe (DOR). **hollowed-out; groove** n/v.i. wašgéda. **SEE: hillside.

holy; sacred adj/v.i. waxóñitaⁿ; waxóñiⁿdaⁿ. **SEE: sacred. **holy water (ceremonial term of Native American Church)** n. ñi waxóñini. In the middle of the night, they stopped singing their songs, and the fire man brought in the consecrated water, Háⁿhe ukíthre uyáⁿwe rášdaⁿna; péje akída ñi waxóñini chúgwe añi gú ke. **SEE: sacred; Twins, Twin Holy Boys.

home; establish a home v.t. chí kígre. My dad told him that he needed to get married and establish a home first before he thinks of doing prayer ceremonies, Aré itúⁿ míⁿgránjena chí kígre hñášge ho Hiⁿka éwaⁿuⁿna; Akídagi waróxi uwá réšge iré ke. **go home(ward); return home** v.t. gré: (I..., hagré; you..., ragré; we..., híⁿgréwi; they..., agréñe). Yes, they arrived here, but they went back home there, Húⁿje ajíñe ke; nú^a gáida agréñe ke.

I went (headed) there (not home).	Hájé ke.
I arrived (got) there (not home).	Hañi ke.
I came (returned) back towards home.	Hagú ke.
I arrived (got) back home.	Hagri ke.
She went (headed) there (not her home).	Ré ke.
She went (got) there (not her home).	Hi ke.
She went (headed) back towards her home.	Gré ke.
She went (got) back home.	Gi ke.

“ng” as ‘ng’ in sing; “o” as note; “p” as pie; “r” as in Spanish ‘pero’; “s” as say; “š” heard as “s” or “sh”; “th” as thick; “u” as sure; “u” as in too;

“x” as guttural “loch”; “^” as “?” (=glotal stop) as in uh’oh

Ioway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev. April 12, 2009)

He came (headed) here (not his home). **Hú** ke.
 He's coming (on his way) here. **Húhe** ke.
 He arrived (got) here (not his home). **Jí** ke.
 He went (headed) back towards his home. **Gré** ke.
 He went (got) back home. **Gí** ke.
 He went from here (back towards home). **Gígre** ke.

** **enter a home** (or) **lodge** *v.t.* **chúgwé**; **chí** ugwé. The lodge stood alongside a creek, and when they opened the door flap, we went inside the holy prayer lodge. **Chí** x^ówéda arágra^{da} dáhe ke; **Chí**^{ok}iragra^{ne} rúšēda **YúgwéChí** xónitaⁿ hógwewi ke. **Come in** (to the house)! *intj.* **Chúgwa** re; **Chúgwawí** re (*plural*). **have finished going home** *v.i.* **gré** rušáⁿ. I was happy when you telephoned that you had finally gotten back home. **Ikíkich^e** ^una hiⁿnawá^{da} hiⁿgírochi **ragré** sdušáⁿ ki. **nobody at home** (*all absent*) *v.i.* **chíxróšge** (lit.: “house empty”); **chí** ugráge (DOR) (lit.: “house one’s own closed (up)”). **No body was at home** because the house was empty, **Wayére** škúñi ída umína škúnañechi **chí** xróge ke. **return back to one’s home** *v.i.* **egwášuⁿ** (DOR). **slide home** (*baseball*) *v.i.* **githrúⁿhuⁿ** jíwe: (I..., héthruⁿhuⁿ hajiwe; you..., réthruⁿhuⁿ rajiwe; we..., hiⁿgithruⁿhuⁿwi hiⁿjiwawí; they..., githrúⁿhuⁿñe ajiwañe). [NOTE: jíwe ~ jíwé (arrive lying; come down lying; fall)]. **those who have come home** *n/prn/v.i.* **agrinahá^e**; **gránaha^e**. My mother was one of those soldiers who came back home after World War II, **Dótaⁿ** xáñe akidagi **Hina** mitáwe waⁿkwášošemi iyáⁿki **agrinahá^e**. **homeless** (*person, family*); **vagrant** *n/v.i.* **chíwegruhe** mína.

hominy *n.* **wadáthu**. [OmP. *wabthga*; Os. *wadázhue*].

homosexual; gay (*person*), **lesbian, bisexual; two spirits person; transvestite, transsexual; berdache; spiritual blessed person; a spiritual intermediary** *n.* **mixoge; mihxóge**. [NOTE: The term refers to those who were blessed by Holy Spirits. It is derived from: [míje (feminine quality) + xó{ñita}] (of sacred origins; be holy, blessed, mysterious) + -ge (suffix indicating a natural state or quality which is continuous, inherent, and of a regular characteristic). Thus, the word refers to an individual who has some natural female-like aspect of their character, personality or nature, which is of a mysterious divine origin.

Early day writings on Native American culture referred to the Mihxóge, the sexually, gay oriented individuals, by an antiquated peculiar foreign term - “Berdache.” This term is no longer known in present day English vocabularies nor even recollected. It was employed as late as 1937 in an ethnology by William Whitman, *The Otoe*. The term “berdache” is an English corruption of the French word “bardash,” which is derived from the Italian “berdascia,” and in turn, was derived from the Arabic “bardaj,” which was adapted from the Persian word “barah.” Obviously, the word and the behavior it terms has been a part of mankind a long while. And similar to the word, Mihxóge, it referred to all manner of homosexuality, lesbianism, bisexuality, transvestism, etc. **SEE: Micheal Star, “Berdache.”

Interestingly, bisexuality was not necessarily considered to be a Mihxóge behavior, unless the individual himself considered it as such. In traditional pre-European contact, the Mihxóge served as liaisons, consecrated intermediaries & spiritual advisors between individuals, the people as a whole and the Holy Spiritual Grandfathers. **SEE: Williams, “The Spirit & The Flesh,” 1985. Today, the term Mihxóge would be translated as “gay person(s)” and refer to all manner of homosexual behavior, such as transvestism, transsexualism and the natural hybrid, hermaphrodites.

The Mihxóge were respectfully treated as a special class of religious leaders. Among the late Baxoje, Jiwére-Nút^{achi} elders, the Mihxóge were still regarded with awe for their spiritual connection and consecrated role in harmony with the Holy Grandfather spirits.

“They are ‘waxóbríⁿ,” and they kinda know that and use it.
 “They’re half man, half woman. And they don’t have (*heterosexual*) relationship(s).
 “They do something (to fulfill needs) among themselves - Mihxóge.
 “So then, that belongs to them ...
 “They just got that born in them. Born in their nature.”

The Baxoje Jiwére Elder’s statements imply that the Mihxóge Wan^{shige} were aware that their sexual orientation was the result of a special divine ordination and not the result of their own conscious choice or personal failings, defects, imperfections or “sin(s)”.

As such, the traditional Native people recognized and accepted them as being naturally blessed, possessing innate artistic talents, genuine benevolent concerns, an unusual aptitude for prophecy or psychic abilities and healing potentials in addition to their keen spirituality -- all indeed, cultivated gifts from Wakanda, which they enhanced by fasts, prayer and meditations.

Although, this knowledge may have prevailed in the traditional communities, the present day evidence suggests that the Mihxóge lifestyle is no longer realized nor understood in its original cultural and spiritual context and role. It would seem there but few Native American Mihxóge who have developed even a small portion of their gifted potentials and talents. Nor are they generally aware of their dormant “medicine powers” and abilities, that could well benefit all their Native People, if not, indeed, all people throughout the whole land.

“Talk to them, be good to them and that’s all. (*That is to say, one does not have to be personally involved in their affairs*). But don’t hurt them—it’ll come back on you. They got “medicine.” *Late Iowa Otoe Elder*.

[Excerpts from the narrative, “*Mihxoje: Blessed Persons*”, were used in the above synopsis]. [W. *ší^a’ge*; waⁿ *kíkaⁿ’daⁿ*; OmP. *mixuga*; L/D. *winkte*]. **SEE: **mihxóge**.

honest; true; just; straight *n/adj.* **wógadho**.

Waⁿshíge thábeda škinañešgeda *And* when men were not wise, **wógadho** škúnañe, *áñe* ki. they were not just, they say.
 [From *Wéka*: “*Mishjiñe na Udwaⁿge*” (*Rabbit Frees The People From Muskrat*)].

** **honest; correct; right; trustworthy** *adj/v.i.* **míⁿke**: (I am..., hiⁿmíⁿke; you are..., rimíⁿke; you & I (we two) are..., wawamíⁿke; we all are..., wawamíⁿke; they two are..., míⁿke; they all are..., míⁿkeñe). You are correct. I divided the money with them equally, **Ríre** rimíⁿke ke. **Madhéhga** kirúkaⁿkaⁿwaha ke. **honest; right with eyes** *v.i.* **išdá** wokátho ináhi.

honey *n.* **wagriⁿnáñi**; **wagriⁿ ní**.

honeymoon; voyage; journey *j.* **iš^a’na** (GM).

honk. **SEE: **blow; horn, play horn**.

honor; praise; speak great of one’s own *v.t.* **gratáje**: (I..., hegrátaje; you..., regrátaje; we..., hiⁿgrátajewi; they..., gratájeñe).

I honor you, my relation.

Rígratáje ke.

You honor the two of us, your relations.

Wawáregratáje ke.

We all honor you, all our relations.

Hiⁿrígrátajewi ke.

The two of them honor me, their relation.

Hiⁿgrátajewi ke.

They all honor each other, their relations.

Kíkihgrátajeñe ke.

** **honor; respect** *v.t.* **axóbe**; **axópe**. **SEE: **pierce** (*ceremony*); **war honors** (“*count coup*”).

I honor you.

Aríxobe ke.

You honor the two of us.

Wáwaraxobe ke.

We all honor you all.

Háⁿrixobawí ke.

The two of them honor me.

Áⁿxobawí ke [a + hiⁿ + xóⁿbe + wi].

They all honor each other.

Akíxíxobañe ke.

** **honor, respect one’s own** *v.t.* **egráxobe**. Today, it seems that grandchildren do not honor and respect their Elders, **Háⁿwégi** itágwa hiⁿwániwina **Š^a’ge** **wégraxobe** škúnañešge. **honoring ceremony** *n* **Arahiⁿ** Waxroge.

hoof; horn; antler *n.* **hé**. **deer horn** *n.* **táhé**. **buffalo horn** *n.* **chéhe**. **horse hoof** *n.* **shúñe** hé.

hook; catch on a hook *n/v.t.* **wahíko**; (horuse (MAX)). **hook; lock; fasten** (*door, gate*) *v.t.* **orúšige**. **cut in two by pulling on a hook**

v.t. **rigrúⁿje**: (I..., hajigrúⁿje; you..., srigruⁿje; we..., hiⁿrigrúⁿjawí; they..., rigrúⁿjeñe). **catch on hook; hinder; impeded by hook** *v.t.* **ikórage**.

hook, catch a fish *v.t.* **hó** githíge: (I..., hó héthíge; you..., hó róthíge; we..., hó hiⁿgithígewí; they..., hó githígeñe).

hoop *n.* **šdášda** (JY).

hoot owl *n.* **hídaⁿ**; **híⁿdaⁿ**; **híⁿda**. **Hoot Owl Clan** *n.* **Máⁿkoke**; **Máⁿkache** **Kírají** (SKN). [NOTE: The latter term is the sacred name for the Owl Clan and its members].

“a” in papa; “a” as “aw” in yawn; “ch ~ Č ~ ě” in chair; “dh” in they; “e” in they (Final “e” as wet); “g” in give; “i” as skí; “iⁿ” in hee; “j” in Jake; “k” in key; “ñ” in canyon

Báxoje-Jiwére- Nút'achi ~ Ma'únke

(Rev. April 12, 2009) [JGT:1992]

hope *n.* wáákida (lit.: “something awaiting on”). **hope for s.t.; think s.t.** *v.t.* iré; -šge iré: (I..., iháre; you..., iráre; we..., hiⁿnáwi; they..., iráñe). I hope that you may not bring trouble on yourself. Ríwarakí^un škúñi^{šge} iháre. In the future, I hope the lowas will be well. É^ue tóriguⁿ Báxoje China wapána náñešge. And I hope in the future, (*the one*) they call him God's son, that when he comes down to this land, I hope he takes my grandmother for me, Iháre é^ue tórigi Wakáⁿdèyiñe igáñe máyaⁿ jégi aré t^uáⁿwe jída hiⁿkúñi mitáwe é^ue hiⁿgirudhešge iháre ki. [From: “Hikiⁿñi” (My Grandmother)]. **SEE: **think**.

horn of. **SEE: **lots of**.

horn; antler; hoof (LRW) *n.* hé. **buffalo horn** *n.* ché hé. **buffalo horn spoon** (*ceremonial*) *n.* chétuge; ché hé túge. Our Uncles and Grandfathers taught us that Sacred Foods are always served with wooden bowls, wooden spoons or **buffalo horn spoons** because the Holy Spirit Grandfathers will taste the metal in metal spoons. But there is much more to it than just that. Hiⁿjéga Hiⁿtugaⁿ hédaⁿ wéwagreguⁿdheñe ke; Ipósiwe Warúje Xóñitaⁿ bróge náwahge nátuge chétuge wí^un^{ñe}chi Hiⁿtúgaⁿ Wanáxi Waxóñitaⁿ madhé túge ^una madhé wádhe šéguⁿ gráhi škúñañe ke. Nú^ua étax^a wówegrarágenawi ke. **car, truck, train horn.** **SEE: **blow; play horn.** **deer horn; antler** *n.* táhe. [NOTE: Deer hoofs are referred to as “tá šáge”. **horned toad** *n.* ché wax^u (lit.: “buffalo warty”); wagriⁿ hé grerábriⁿ (lit.: “bug horns eight”).

** **horned water panther; water monster** *n.* Ischéxi; Ixtchéxi; Násiⁿ Waxogre (SKN). [NOTE: The symbolic representations are actually clear and strong in the oral literature, as the Thunder Beings and the Water Spirits belong to the oldest level of oral traditions. It is the opposition between two divine beings in the Ioway, Otoe-Missouria social structure, the “Chéxita” (Thunderers) and their arch-enemies, the Water Spirit, usually called “Ichéxi” (Horned Water Panthers). Among the Hochank (Winnebago) there is a Wakandja (Thunderbird Clan) which is the largest and most important of all their clans, and therefore, it was the leader of the Sky Clans. There is also a Wakdjexi (Water Spirit Clan) who seem to lead the Earth Clans. That the latter is a clan is interesting in the fact that the Water Spirits are considered by the Ioway, Otoe-Missouria and Hochank (Winnebago) to be a continual enemy of both humans and the Thunderers. They are considered to be capable of good or evil, so they are to be feared. At the same time, they may be gallant and are capable of conferring great blessings on man.. The two entities reflect the opposing balance between the Heavens and Earth, a dualism that is reflected throughout the Ioway, Otoe-Missouria and Hochank clans, kinship, society, spirituality and in the utilitarian arts and crafts of the people. (JGT) (PR)]. **SEE: **wakáⁿ; Snake Clan; Thunders; Water Spirits.** [A.Skinner, “Ioway Societies”; Dakota. unktehi. p.740].

horse; dog (LWR) *n.* šhúñe (L); súnje (O.) (DOR) (GM). **colt** *n.* šhúñe šhúwe (L); súnje súnje (O.). **mare** *n.* šúnk^umiñe; šumiñe (LRW); šunhmiñe (GM). **stallion** *n.* šúnk^udoge; šuⁿdóge. **horse food; oats** *n.* šhúñe wóruje (L); súnje wóruje (O.). **horse race** *n.* akiwenu. **run a horse race** *n/v.t.* akiwenu akirage. **horse rider** *n.* sunk^uamina wáⁿshíge. **horse shoe nails** *n.* šunk^uorúdaⁿ (DOR). **horse-tail grass; reeds; rushes** *n.* hírege (GM).

** **lead a horse along** (*with rope*) *v.t.* rithrúⁿhuⁿ: (I..., hajithruⁿhuⁿ; you..., sdithruⁿhuⁿ; we..., hiⁿrithruⁿhuⁿwi; they..., rithruⁿhuⁿñe). **ride a horse; go horseback** *n/v.i.* sunk^uamina. I used to like to ride horses, Šunk^uáaminana ke [a- (on) + ha- (I) + mína (sit)]. **ride legs tight against horse** *v.i.* arúthuⁿje (DOR). **sicken horse by riding too long** *n/v.i.* wíwáhire. **sit on small colt, pony** *v.t.* wíwáwe mína. **spread out blanket on horse** *v.t.* ébrahe ^uñe; epraghe (DOR).

hospital *n.* wahíre chí; wógishige chí; wáshéhi chí (?) (RDC).

host of; hosts:

And suddenly, with the angel,	Edá uxráhšji Waká ⁿ da wawáyi ⁿ
A multitude of heavenly	Etáwe nahági wa ⁿ šíge róhá ⁿ hšji
hosts.	ma ⁿ grí
Praising God,	Kó ^u o waji ⁿ ñe Waká ⁿ da
and saying,	ratánjekíñe ^u ášgu ⁿ
	Ga ^u áñe ^u ášgu ⁿ

“Glory to God
In the highest, and on earth be
Peace and

Good will
Toward men”.
[Luke 2. 13-14]

“Wakáⁿda táⁿda wóxaⁿje kiaréxšⁿ
Agúñe wóyu, máyaⁿgi wópihšji,

Waⁿšige
Ukiwayiⁿthga iwápiñe ke”.

hot; be hot, warm (*an object*) *adj/v.i.* dáxraⁿ; dáxra. **hot** (*body fever*) *n.* iró dáxraⁿ. **hot** (*said of the bowels when out of order*); **push, thrust long time till hot** *v.t.* wadáxraⁿ (DOR). **be hot, feverish; experience burning sensation** *adj/v.i.* udágagaje (DOR). **make hot under one by lying too long in one place; heat by twisting** *v.t.* widáxraⁿ. **hot coals** *n.* uxriñe dak^uó, dak^uá (JY). **hot weather; summer** *n/adj.* mášje; máⁿšje; mashe (?) (LWR). **SEE: **heat**.

hour; time; clock; watch; o'clock *n.* bíguⁿdhe (lit.: “sun measure”). **SEE: **clock** (*for telling time*).

house; dwelling; lodge; pitch camp *n/v.t.* chí. **a house, dwelling, lodge; building** *n.* chíyaⁿ. **house fly** *n.* babrúxe; babróx^ue (LWR). **house mat** (*made from cattails*); **rug** *n.* itháho; itháho bráhge. **house snake; garden snake** (?) *n.* wakáⁿ náhge.

TRADITIONAL HOUSES:

bark house; square house	náha chí; náhechí (GM) (SKN)
earth-lodge	mañí ^u ki chí (SKN)
mat-covered house; arbor; wigwam	chákiru ^u tha ⁿ ; tcakidutan
out-house; toilet; restroom	uyé chí; chí aháda ^u ñe (L); chí aháda ^u ñe (O.)
teepee	chí bóthraje; chéha chí
wattle-and-daub house; cave	máha chí
house site; camp site; dwelling traces	chí réxriñe

MODERN HOUSES:

frame house; board house	nóbrahge chí
tent; cloth (?) house	waxré chí

** **come from the house** *v.i.* chída wahú. **Come in the house!** *inj.* chúgwawi re. **habit of going to a certain house** *v.t.* naije; na^uñe (DOR). **house door; door flap; curtain** *n.* chí^uóge. **housing area, project; village; town** *n.* china.

how *adv.* táⁿto; dúⁿt^uo (LWR); t^uúⁿt^uuⁿ; táⁿt^uaⁿaⁿ (FM; LV); tuⁿt^uuⁿuⁿ (FM; LV). **how; in what way** *adv.* toⁿto ^uñe (DOR). **how! what!** (*exprs. of wonder*) *inj.* ánañch (HAM). **however; whatever; be incapable, unable to** *adv.* t^uúⁿt^uuⁿ (^uñe); toⁿto (DOR). Again, “Grandson, however you decide (*then*) so do it!” said the little old lady, Šigé, “Hiⁿtagwá t^uúⁿtuⁿuⁿ isruⁿgraⁿšge igúⁿ re,” e Hináshiñe.

How are you?	Dárika? Dárixga? Dárixga je? Darítke (old)
How is it? What’s the matter?	Dáhge? Dáhge je? Dáthke
I don’t know and I don’t care!	Dá.
How is the weather?	Táje dáhga?
How is your mother?	Rihú ⁿ dáhga?
How will it be? What will it matter be?	Dáthge hná je?

** **how far** *adv.* táⁿhedaⁿ. **how far apart** *adv.* tátuⁿ idáda. **how many; how much** *quant.* tahéna; tána (HAM). How far apart are the longest? Tátuⁿda? Tátuⁿdejiwi? How far apart did you put them? Tátuⁿidananéra (or) idáhijéraje?
(as with two piles of objects).

** **know how.** **SEE: **know; warúpi.**

howl. **SEE: **wahótuⁿ.**

hug s.o.; hold on to *n/v.* arúkage; arúhkgage: (I..., áadukage; you..., asrúkage; we..., háⁿrúkgage; they..., arúkageñe). Come and let me hug you, Hú re; Arídukage ho.

Huh! What did you say? *inj.* wé (old.).

“ñ” as ‘ng’ in sing; “o” as note; “p” as pie; “r” as in Spanish ‘pero’; “s” as say; “š” heard as “s” or “sh”; “th” as thick; “u” as sure; “u” as in too; “x” as guttural ‘loch’; “^” as “^” ~ “?” (=glotal stop) as in uh’oh

Loway-Otoe-Missouria ~ English

[JGT:1992] (Rev. April 12, 2009)

human beings; mankind; Indian race; people; person *n.* wáⁿáshige (L); waⁿášige (O).

Human Head Earrings Man (*Wékaⁿ person*)
Waⁿákišdowi (SKN). **SEE: **Hawk: Black Hawk** (*above*). **black person, people** *n.* wáⁿášithéwe (L); waⁿášithewe (O). **Indian person** *n.* waⁿášik^okeñe (lit.: “people common”).

humble; poor; pitiful *n/adj/adv/v.i.* waxwátaⁿ. **Humbled**, I speak (or) **In a humbled way** I speak, **Waxwátaⁿ wich^oé**. **humble; pitiful; without bad temper; be generous** *adj/v.i.* xrúwaⁿ; (xrówan (DOR)): (I am..., hiⁿxrúwaⁿ; you are..., rixrúwaⁿ; we are..., wawáxrwaⁿwi; they are..., waxrúwaⁿñe). In humbled, pitiful way I am, Hé:háⁿ! [NOTE: An entreaty indicating one is humbled, pitiful, remorseful, feeling low down, poorly, alienated, forlorn]. **make humble** *v.t.* xrúwaⁿhi. **humbled; s.t. humble** *n/adj.* waxrúwaⁿ. **humbleness** *adj.* wóxrúwaⁿ.

hummingbird *n.* wayiⁿshije yáyaⁿwe.

humor: in bad humor, mood *v.i.* wayiⁿ píškuñe; rixóhe; (dhikhóke (DOR)). Today you seem to be in a **bad mood**. Perhaps something has **angered** you? Haⁿwegi riwáyiⁿ píškuñi ke; eswéna dagúre iyáⁿ rigirixohé je.

hundred *n/adj.* grébraⁿ húya; grébraⁿ húñe. **five hundred** *adj.* grébraⁿ huyá thatáⁿ. **one hundred** and two, **grébraⁿ húyaⁿ agriⁿnuwe**. **one hundred** and ten, **grébraⁿ húyaⁿ grébraⁿ**. **two hundred** and eleven, **grébraⁿ húyaⁿ núwe grébraⁿ agriⁿyáⁿki**. **SEE: **numbers**.

hungry, be hungry; have an appetite; hunger *n/adj/v.i.* xráñi [K^HRAH *myee*]: (I'm..., hiⁿxráñi; you're..., rixráñi; we're..., wawáxráñiwi; they're..., waxráñiwi). When you are all **hungry**, we'll go inside and eat something. Taⁿheda rixráñiwišge chí hógwawina hiⁿwarúje táñi ke. **be not hungry; lose one's hunger; reject food** *v.i.* idáraškúñi: (I'm not hungry, ihadářškúñi; you're..., isdářškúñi; we're..., hiⁿdarářškúñiwi; they're..., idárařškúñiñe). Since I've been sick, I've **not been hungry**, Wiⁿhiregi iháđara škúñi ke. **die of hunger** *v.t.* xráñi ch^oé. They died of hunger, Xráñi t^oáñe ke [xráñi + ch^oé + ñe].

hunt (animals); seek; look for s.t.; search for *v.t.* ujé; nágra; nágra: (I..., uháje; you..., uráje; we..., hójawi; they..., ujañe). Something is missing so I'm **looking for** it, Dagúre udwáñi aréchi uháje mináhe ke. **hunt; go hunting (alone; not as group)** *v.i.* kináⁿgra ré. My little father (my father's brother) used to **go hunting** squirrels and rabbits, and I'd go with him, Áⁿje^oñe thíñe mišjiñe wakínana ré ke. Mí^oe gratógre inú hajéna ke. **hunt; tribal hunting (buffalo) expedition** *n/v.i.* gixráⁿ. In the Spring and in the Fall, the whole tribe would go on a **community buffalo hunt**, they say, Béhudage Natóxwañi hedaⁿ china bróge gixráⁿ aráñe áñe ke. **man hunt; go on the warpath** *n/v.i.* tótáⁿ. **hunt for s.t.; look for s.t.** *v.t.* waxé; wahé; ruxáye; (ruxé (DOR)): (I..., hapáxe; you..., swáxe; we..., hiⁿwáxawi; they..., waxéñe). **hunt for one's own (lost child, another's property)** *v.t.* ugráje; ográje; (ókrace (DOR)). Have you **found your** clothes, Wónayin urégraje je. **hunt for s.t. under s.t. else by lifting one end (blankets)** *n/v.t.* waxé; waxéxe. **hunt for turtle eggs by pushing stick into sand; shovel dirt out of hole** *v.t.* waxí.

** **hunter** *n.* kináⁿgra warúpi (old). **hunter; killer; good hunter who is always successful** *n.* wach^oéhi; kináⁿgra warúpi (MAX). **man hunter (s.o. on the warpath)** (old) *n.* Waⁿášik^ouje (lit.: “people shooter”). **hunting grounds** *n.* wokínoka (SKN). **hunting leader, chief** *n.* gixrówatogera (SKN). **hunting trail (buffalo)** *n.* gixráⁿ na^oúⁿ.

hurry; hurry up *v.i.* háⁿégi; háⁿégi. **hurry up; catch up; soon** *adv/v.i.* uxré. **hurry; in a hurry, quickly, immediately, suddenly** *adj.* miⁿgráhe; miⁿgráhe. Turtle sat in a great **hurry**, it is said, as he wished to win soon, but Day was unwilling, Kétaⁿ miⁿgráhe dána minána, é^oašguⁿ; Uxré wóhi gúnahi; nú^oa Háⁿwe išdáⁿ škúñe kí. [Wékaⁿ: “Mishjiñe na Udwa^oge”] (Rabbit Frees The People From Muskrat)].

hurt; get hurt, injure(d) *v.t.* gich^oé: (I..., héch^oe; you..., réch^oe; we..., hiⁿgit^oawi; they..., git^oañe). **hurt, injure oneself** *v.t.* kigich^oe: (I..., hakigich^oe; you..., rakigich^oe; we..., hiⁿkigit^oawi; they..., kigit^oañe). You **hurt yourself**, Rakich^oe ~ Rakigich^oe ke. **hurt; be hurting; be painful** *v.i.* ñich^oe; thkí (DOR): (I'm..., hiⁿñich^oe; you're..., riñich^oe; we're..., wawáñit^oawi; they're..., wañit^oañe). My leg **hurts** me. Hú hiⁿñich^oe ke. **hurt; inflict pain by punching, stabbing** *v.i.* xidáñijye (DOR). **hurt; pain another; cause pain to another** *v.t.* ugiñich^oe; uxáⁿšige. You are **hurting** me, Úⁿnagiñich^oe ke. urégraje je. We don't want to **hurt** them, Hiⁿwóxaⁿšige škúñiwi ke.

** **hurt a little** *v.t.* wihege. My sore finger **hurts** me a **little**, Námpo xri hiⁿwihege ke. **hurt a little (by striking, falling, wind)** *v.t.* gihége; nahége. **hurt a little (from hand, horn, hoof)** *v.t.* ruhége. **hurt accidentally** *v.t.* wa^oúⁿxaⁿšige. You **hurt yourself accidentally**, you say? Rakiwa^ouⁿxaⁿšige isá je. No, I did not get **hurt accidentally**, Hiñego hapá^ouⁿxaⁿšige škúñi ke. **hurt extensively, not a little** *v.t.* nahége škúñi. That horse stepped on my foot, and it **really hurt** me a **lot**, Gá^oe shúñe thí hiⁿginayiⁿda hiⁿnahége škúñi ke. **hurt oneself; cause self pain** *v.t.* gixrége; kixrége; ukixaⁿšige; (okixaⁿšige (DOR)). When I stabbed myself, I **caused myself** a lot of **pain**, Hiⁿyáwegi hakixrege dána ke. škúñi ke. **hurt s.o. ~ s.t. little with the teeth** *v.t.* rahége; radáge. The horse **hurt** me (*by biting*), Shúñe hiⁿrahege ke. **hurtful; mean; mean-hearted; spiteful** *adj/v.i.* chéxina. The girls at school like to be **spiteful**, Wóguⁿdhedá ichiⁿmiñe chéxina ^oúⁿñe gráhiñe kí.

** **attempt to hurt s.o. but fail** *v.t.* iráwagrahe. **get hurt; hit and cause pain** *v.i.* éthuⁿje (DOR).

husband *n.* igráⁿ. **my husband** *n.* hiⁿgra; wáⁿé mitáwe (lit.: “my man”). **take a husband; marry** *v.t.* wáruxe. **her husband, étáwe egrán; egdhán** (LV).

husk, covering; shell; pod (etc.) *n.* xúha. **corn husk** *n.* waháma xúha. **husk corn; open by pulling; lift up s.t. light** *v.t.* ruxé; (rughe (DOR)). **SEE: **ru^oáⁿ; rúše**.

hut; lean to; shack *n.* chíñe (L) (lit.: “house little”); chíñe (O).